

## Listă lucrări

(cf. OMEN 4204 din 2013, Monitorul Oficial al României, Partea I, Nr. 440/18.VII.2013)

### A1. Activitatea didactică și profesională

#### 1.1. Cărți și capitole în lucrări de specialitate

##### 1.1.1. Carte de autor unic bazată pe teza de doctorat (publicată la o editură acreditată) – Îndeplinit

*Herta Müller-Metamorfozele terorii*, editura Aius, Craiova, 2007, ISBN 973-1780-32-0, 298 p.

##### 1.1.2. Carte de autor unic sau coautor (monografie, sinteză, studiu lingvistic, studiu filologic, dicționar științific, publicată la o editură acreditată)

- *Rolf Bossert – un mic killer al strașnicului cotidian*, editura Aius, Craiova, 2011, ISBN 978-606-562-072-8, 224 p.

- *Mărgele de sticlă*, editura Aius, Craiova, 2008, ISBN 973-1780-76-4, 157 p.

##### 1.1.3. Ediție critică filologică (text vechi, documente, traducerea sau editarea critică a unui text scris într-o limbă veche), publicată la o editură acreditată

-

##### 1.1.4. Editarea unei opere științifice sau literare, traducerea și dotarea cu aparat critic (note și/sau comentarii) a unei opere științifice (publicată la o editură acreditată)

- Dieter Schlesak: *Capesius, farmacistul de la Auschwitz*, editura Polirom, 2008, ISBN 978-973-46-1113-3

- Franz Hodjak: *Land. Ohne Beweis / Țară. Fără dovezi*, ediție bilingvă, editura Școala Ardeleană, Cluj Napoca, 2015, ISBN 978-606-8770-14-7

##### 1.1.5. Coautor la lucrări fundamentale sau de referință (dicționare, atlase, enciclopedii, tratate)

-

##### 1.1.6. Colaborator la lucrări internaționale constituind elemente ale unor serii științifice fundamentale publicate la edituri străine de prestigiu

1. *Diktatur oder die „als-ob Welten“*, în Binder-Iijima, Edda/Constantinescu, Romanița/ Radtke, Edgar/ Spiridon, Olivia (coord): *Gedächtnis der Literatur. Erinnerungskultur in den südosteuropäischen Ländern nach 1989*. Ludwigsburg: Pop Verlag, 2010, pp. 124-131.

2. *Utopie-Heimat oder die Heimat als Beruf*. Dieter Schlesak: *Transilvania, mon amour*, în Jürgen Egyptien, George Gutu, Wolfgang Schlott, Maria Irod (coord.): *SPRACHHEIMAT. Zum Werk von Dieter Schlesak in Zeiten von Diktatur und Exil*, Editura Universitatii din Bucuresti/Pop Verlag, Bucuresti/Ludwigsburg 2009, pp.311-315.

##### 1.3.1. Curs sau manual universitar

- *Abriß der deutschen Literatur. Von den Anfängen bis zur Weimarer Klassik*, editura Aius, Craiova, 2008, ISBN 978-606-8021-08-9, 166 p.

## Activitatea de cercetare

### 2.1. Articole, studii, comunicări, recenzii

#### 2.1.1. În reviste indexate în baze de date internaționale, reviste clasificate de CNCS ca A sau B, volume ale unor conferințe sau congrese internaționale

1. *Biographien wie leere Zimmer*“. *Der Mensch als Puzzle bei Roland Kirsch*, în *Transcarpathica. Germanistisches Jahrbuch Rumänien*, 9 /2010, Editura Paideia, București ISSN 1583-6592, pp. 240-248

<http://www.ggr.ro/gjr9.htm>

2. *Das Blei ist träge. Rolf Bosserts Haikus*, *Echo der Vortragsreihe, Sonderbeilage*, ISSN 1454-2048, nr. 89/2014, pag. 21-28

3. „...des Weges Sinn ist die Sehnsucht / das Heimweh ist der Straße Pfand.“ *Lucian Blaga in den deutschen Übersetzungen von Ruth Herrfurth und Wolf von Aichelburg*, în *Sass, Maria / Sava, Doris / Sienerth, Stefan (ed.): Schriftsteller versus Übersetzer. Begegnungen im deutsch-rumänischen Kulturfeld*, Peter Lang Edition, Frankfurt am Main, 2013, p. 117-130

4. *Tâlhari*” și „hoți” –aspecte ale traducerii în piesa *Diebe de Dea Loher*, în *Analele Universității din Craiova, Seria Științe Filologice, Lingvistică*, anul XXXII, nr.1-2 /2010, pag. 97-102

5. *„keiner hört sie keiner sieht sie“*, *Echo der Vortragsreihe Sonderbeilage*, nr.92/2015 ISSN 1454-2048

#### 2.1.2. În *Analele/Buletinele/Anuarele Științifice ale universităților, Academiei Române, volume colective, omagiale, In memoriam, reviste clasificate C; reviste științifice necotate*

1. *Die Sprachkrise bei der Wiener Gruppe und der Aktionsgruppe Banat*, *Temeswarer Beiträge zur Germanistik* Band, Band 11, Verlag Milton, 2014, ISSN: 1453-7621, pp. 134-157

[http://www.litere.uvt.ro/vechi/documente\\_pdf/TBG/TBG11\\_2014.pdf#page=134](http://www.litere.uvt.ro/vechi/documente_pdf/TBG/TBG11_2014.pdf#page=134)

2. *Vom Dialog zum Verstummen. Hypostasen der Sprachverhältnisse in der rumäniendeutschen Literatur der 70er und 80er Jahre*, p.261-271, în *Gabriel H. Decuble, Orlando Grossegeese, Maria Irod, Stefan Sienerth (ed): "Kultivierte Menschen haben Beruhigendes..."* Volum omagial pentru George Guțu, vol. I, Editura Universității din București, Editura Paideia București, Editura Pop Ludwigsburg, 2014, ISBN 978-973-596-987-5

[http://www.ggr.ro/GGRB30\\_Festschrift%20GG\\_Inhalt.html](http://www.ggr.ro/GGRB30_Festschrift%20GG_Inhalt.html)

3. *Du redest einen Stiefel*“. *Lyrische Strategien der Konventionssprengung in Herta Müllers Band „Vater telefoniert mit den Fliegen“*, în *Predoiu, Graziella, Kory, Beate Petra (coord.): Streifzüge durch Literatur und Sprache. Festschrift für Roxana Nubert*, Timișoara, Mirton, 2013, pag.127-142

4. *Începuturile literaturii germane din România*, *Analele Universității din Craiova, seria Științe filologice*, anul 2, nr.1-2, 2006, ISSN: 1841-8074, pag.280-286

5. *Erotism „diurn” și erotism „nocturn”*. *Dragostea și nostalgia androginismului – „Caietele*

Mircea Eliade”, nr. 1 /2002, editura Universitaria Craiova

6. *Ewig im Schatten der Angst*, Mitteilungen aus dem Brenner-Archiv, Innsbruck, 22. Jg., 2003, pag. 103 – 111

7. *Contactul factic cu lectorul în opera lui Carl Gustav Jung*- Analele Universității din Craiova, Seria Științe Filologice, Lingvistică, Anul XXII, nr.1-2/2000

#### **2.1.4. Recenzii științifice publicate în reviste de specialitate**

- *Vaterland auf einem Bein*, Deutsch-Rumänische Hefte, Berlin, Heft 2/2018

- „*Zwischenschaft“ als Ontologie. Maria Irod über Dieter Schlesak*, Deutsch-Rumänische Hefte, Berlin, Heft 1/2016

- *Herta Müllers Darstellungsstil von den Schülergedichten zu den Postkarten-Büchern. Sprechakt und Sprechakt*, Deutsch-Rumänische Hefte, Berlin, Heft 1/2015

- *Über das Verlorengehen des Sinnes beim Dolmetschen der Realität, „Zwischen den Welten“*, Deutsch-Rumänische Hefte, Berlin, Heft 2/2014

- *Herta Müllers poetisches Wörtepuzzle aus Zeitungspapier. „Im Lügen sind sieben lila Nachtigallen“*, Deutsch-Rumänische Hefte, Berlin, Heft 1/2013

- *Facetten der Zeit. Banater Schicksale In Rumänien und in Deutschland*, Deutsch- Rumänische Hefte, Berlin, Heft 1/2012

- *Mobile Grenzen zwischen Tätern und Opfern in Richard Wagners neuem Roman. „Sag mir die Wahrheit. Belüge mich“*, Deutsch-Rumänische Hefte, Berlin, Heft 1/2011

- Ernest Wichner: *Steinsuppe*, Rezension, in Spiegelungen. Zeitschrift für deutsche Kultur und Geschichte Südosteuropas, Heft 2 / 2009, München

#### **2.1.5. Studii, eseuri, articole pe teme literare publicate în reviste de specialitate, necotate CNCS, cu ISSN**

1. *Despre sinucidere și valențele premonitorii ale liricii lui Rolf Bossert*, în „Carmina Balcanica” , an 5, nr. 2 (11), noiembrie 2013, ISSN 2065 – 0582, pag.113-120

2. *Un mic killer al strașnicului cotidian*, Observator Cultural, nr.462 / 19 februarie 2009, ISSN, 1454-9883.

3. *Resemantizarea copilăriei la Herta Müller și Cătălin Dorian Florescu*, Colocvium (revistă editată de Societatea Științelor Filologice), Filiala Dolj, nr.1-2 / 2007, ISSN 1843-3448, pag.147-150 .

4. *Romanul unui text*, Colocvium (revistă editată de Societatea Științelor Filologice), nr.1-2 / 2008, ISSN 1843-3448, pag. 53-57

5. *Biografie fotografiantă. Günter Grass: Die Box*, Colocvium (revistă editată de Societatea Științelor Filologice), nr.1-2 /2009, ISSN 1843-3448, pag.14-16

6. *Povestiri din realitatea E-mediată*, prefață a cărții *Povești din ICQ* de Marius Dobrin, editura Aius, 2005, pag.5-6
7. *Forța Poeziei*, prefața volumului de versuri *Înjumătățirea* de Silviu Gongonea, editura Scrisul Românesc, ISBN 973-38-0467-3, 2005
8. *Revelarea Literei ascunse*, Mozaicul, nr.9-10/2001, ISSN 1454-2293.
9. *Generația-felinar (eseu asupra creației poetice a lui Wolfgang Borchert)*- Mozaicul, nr.9-10/2001, ISSN 1454-2293.
10. *Negoț-speculă-comerț la negru (analiză a trei modalități diferite de a face comerț în trei dintre romanele lui H. Hesse, H. Böll și G. Grass)*- Mozaicul, nr.11-12/2001, ISSN 1454-2293.
11. *Ficțiunea soteriologică (eseu despre trilogia lui Martin Walser)*, Mozaicul, nr.1-2/2002, ISSN 1454-2293.
12. *Golgota Eului*- Mozaicul, nr.1-2/ 2002, ISSN 1454-2293
13. *În căutarea Marii Mame* , Richard Wagner, *In der Hand der Frauen* Mozaicul, nr. 3-4/ 2002, ISSN 1454-2293.
14. *Camuflarea Sinelui (eseu hermeneutic, din perspectiva antropologiei imaginarului, despre romanul Travesti al lui Mircea Cărtărescu)*- Mozaicul, nr.6-7 / 2002, ISSN 1454-2293.
15. *Zodia cancerului” sau noul compromis cu istoria*, Günter Grass, *Im Krebsgang*, Mozaicul, nr.3-4/2003, ISSN 1454-2293.
16. *Păcatul de a fi altfel-societatea narcisistă*, Mozaicul nr 1-3/2004(63-65)
17. *Unde ești, România?*, Mozaicul, nr.5-6 / 2004, ISSN 1454-2293.
18. *Premiul Nobel pentru literatură- Elfriede Jelinek*, Mozaicul, nr.10-11-12/ 2005, ISSN 1454-2293.
19. *Minunile continuă*, C.D. Florescu, *Wunderzeit*, Mozaicul, nr.5-6, 2005, ISSN 1454-2293.
20. *Poemele cuvintelor*, Herta Müller, *Este sau nu este Ion*, Mozaicul, nr.4 (90) /2006, ISSN 1454-2293.
21. *Cronica unui final ratat*, Richard Wagner, *Habseligkeiten*, Mozaicul, nr.9-10 (95-96)/2006, ISSN 1454-2293.
22. *Deformări ale spațiului în lirica lui Rolf Bossert*, Mozaicul, nr.2/2007, ISSN 1454-2293
23. *Literatura germană din România*, „a cincea literatură germană“, Mozaicul, nr.10-11-12/2007, ISSN 1454-2293.
24. *Coagulări și disoluții ale eului*- Ingeborg Bachmann, *Malina*, Mozaicul, nr.1/2008, ISSN 1454-2293.
25. *Mediocritatea dorului de casă*, Wilhelm Genazino, *Mittelmäßiges Heimweh*, Mozaicul, nr.3 / 2008, ISSN 1454-2293.
26. *Peste tot, femeia*, Mozaicul, nr.4 / 2008, ISSN 1454-2293
27. *Cronica unei deveniri într-o lume „oferită“*, Joachim Wittstock, *Die uns angebotene Welt*, Mozaicul, nr.5 / 2008, ISSN 1454-2293.
28. *Metaspațiul lui Purcărete*, Mozaicul, nr.6-7 / 2008

29. *Eșecul unei utopii*, Richard Wagner, *Das reiche Mädchen*, Mozaicul, nr.8 / 2008, ISSN 1454-2293
30. *Deschidere și echilibru*, Mozaicul, nr.10 / 2008, ISSN 1454-2293.
31. *După 20 de ani*, Liviu Andrei, *Sfârșitul erei de mireasă*, Mozaicul, nr.11 / 2008, ISSN 1454-2293.
32. *Ulise fuge de Itaca. Franz Hodjak, Ein Koffer voll Sand*, Mozaicul, nr.12 / 2008, ISSN 1454-2293.
33. *Altfel despre o lume „altfel”*, Mozaicul, nr.1 / 2009, ISSN 1454-2293.
34. „Cineva vede ceva și nu este acel lucru pe care-l vezi tu.”  
Richard Wagner, *Belüge mich*, Mozaicul, nr.8 (154)/2011, ISSN 1454-2293.
35. *O casă la capătul lumii*, Cătălin Dorian Florescu, *Jacob beschließt zu lieben*, C.H. Beck, München, 2011, Mozaicul, nr 1 / 2012, ISSN 1454-2293.
36. *Oameni, locuri, destine*, Balthasar Waitz, *Krähensommer und andere Geschichten aus dem Hinterland*, Editura Cosmopolitan Art, Timișoara, 2011, Mozaicul, nr 2 / 2012, ISSN 1454-2293
37. *Continente din cuvinte*, Mozaicul, nr 3 / 2012, ISSN 1454-2293
38. *Aktionsgruppe Banat - o „gașcă de golani”*, Mozaicul, nr 4 / 2012, ISSN 1454-2293
39. *Dumnezeul fericirii și Dumnezeul nenorocirii*, Mozaicul, nr 8 / 2012, ISSN 1454-2293
40. *Îngerii și epifaniile lor poetice*, Mozaicul, nr.9/ 2012, ISSN 1454-2293.
41. *Despre zile grele ca țărâna, goale precum apa*, Mozaicul, nr.10 / 2012, ISSN 1454-2293.
42. „când mă plimb/ suntem întotdeauna trei.” *Configurări literare ale disidenței scriitorilor de expresie germană din România*, Mozaicul, nr. 11 / 2012, ISSN 1454-2293.
43. *Despre Aktionsgruppe Banat la Muzeul Național al Literaturii Române*, Mozaicul, nr.12 / 2012, ISSN 1454-2293.
44. *Omul care nu și-a pierdut umbra (Miss Bukarest-Richard Wagner)*, Scrisul Românesc, nr.1-2/2003, ISSN 1583-9125.
45. *Spre un viitor specializat*, Scrisul Românesc, nr.1-2/2003, ISSN 1583-9125.
46. „Inimalul” (*Herztier*-Herta Müller), Scrisul Românesc, nr.5-6 (33-34)/2006, ISSN 1583-9125.
47. *Jocul ca armă – Anemone Latzina*, Scrisul Românesc, nr.7-8 (35-36)/2006, ISSN 1583-9125.
48. *Lungul drum spre sine însuși (Der kurze Weg nach Hause- Cătălin Dorian Florescu)*, Scrisul Românesc, nr.9-10 (37-38)/2006, ISSN 1583-9125.
49. *Tehnici ale grăirii. Werner Söllner-Kopfland. Passagen*, Scrisul Românesc, nr.11-12 (39-40)/2006, ISSN 1583-9125
50. *Copilul Iisus-despre Evangheliile apocrife*, Scrisul Românesc, nr.9-10(49-50)/2007, ISSN 1583-9125.
51. *Normalizarea normalului, Antti Tuuri*, Loch im Himmel, Scrisul Românesc, nr.5-6(47-48)/2007, ISSN 1583-9125.

52. *Rolf Bossert-premoniția și transpunerea sa artistică*, Scrisul Românesc, nr.3-4(45-46)/2007, ISSN 1583-9125.
53. *Anii de călătorie- scurt eseu asupra drumului în literatura de limbă germană*, Scrisul Românesc, nr.1-2(43-44)/2007, ISSN 1583-9125.
54. *Klingsor-între mit și realitate*, Scrisul Românesc, nr.2/2008
55. *Avatarurile identității – Franz Hodjak, Grenzsteine*, Scrisul Românesc, nr.3/2008, ISSN 1583-9125.
56. *Pluralitatea semantică a Ferestrelor zidite – Alexandru Vona, Ferestre zidite*, Scrisul Românesc, nr.4/2008, ISSN 1583-9125.
57. *Metopia lui Ecovoiu – Alexandru Ecovoiu, Saludos*, Scrisul Românesc, nr.6/2008, ISSN 1583-9125.
58. *Oameni și umbre – Alexandru George, Oameni și umbre, glasuri, tăceri*, Scrisul Românesc, nr.7/2008, ISSN 1583-9125.
59. *La ei sunt codrii verzi de brad*, Scrisul Românesc, nr.9/2008, ISSN 1583-9125.
60. *Repere ale unei geografii underground – Aspecte tipologice în opera lui Richard Wagner*, Scrisul Românesc, nr.10/2008, ISSN 1583-9125.
61. *Fragmente ale unei deveniri intelectuale*, Scrisul Românesc, nr.1/2009, ISSN 1583-9125.
62. *Crai de Curtea-Veche în regimul stalinist*, Scrisul Românesc, nr.2/2009, ISSN 1583-9125.
63. *Biografia unui dublu inventat*, Scrisul Românesc, nr.3/2009, ISSN 1583-9125.
64. *Paris-Viena și retur. Scrisorile lui Cioran către Wolfgang Kraus*, Scrisul Românesc, nr.4/2011, ISSN 1583-9125.
65. *Clocotitoarea „vară de noiembrie” (Brandung- Martin Walser)- LAMA („Literatură, artă, mentalități, atitudine”, supliment literar al „Cuvântului Libertății”) nr. 3970/nov.2002*
66. *”Ubi bene, ibi patria” (eseu despre Herta Müller) – LAMA, nr.3982/nov.2002*
67. *Alege ASIA sau vocația colateralului- LAMA, nr.3988/dec.2002*
68. *Of, viața mea... (I) (eseu socio-psiho-cultural)-LAMA, nr.3994/dec.02*
69. *Of, viața mea... (II)(eseu socio-psiho-cultural) LAMA, nr.4002/dec.02*
70. *Ultima Șeherezadă (Der Kinoerzähler al lui Gert Hofmann)- LAMA, nr.4008/dec.2002; www.marti.ro, nr. 1*
71. *Capra de cartier – LAMA, nr.4025/ian.2003*
72. *Spovedania– LAMA, nr.4043/ feb.2003*
73. *Glasurile adevărului (Christa Wolf-Medeea)–LAMA, nr.4049/feb.2003*
74. *Divanul sau împăcarea înțeleptului cu lumea, Marco Lucchesi, Grădinile somnului, LAMA, nr.4061/martie 2003*
75. *Masa-despre mentalitățile cosmicizării spațiului – LAMA –26/27.04.2003*
76. *Elogiul nebuniei (Veronika se hotărăște să moară - Paulo Coelho)- LAMA-21/22.06.2003*

77. „A scrie este o stare de veghe extremă, cu ajutorul căreia se condensează raportul cu multiple fațete dintre Eu și lume”, interviu cu poeta germană Christine Langer, LAMA-6/7.09.2003
78. *Întâiul descălecat*- ARGOS nr. 1, septembrie 2003
79. *Jos măștile*- ARGOS nr. 1, septembrie 2003
80. *Femeile lui Heinrich Böll*- ARGOS nr. 1, septembrie 2003
81. *Live fast, die young- o schiță de biografie a lui Werner Schwab*-ARGOS , nr 2, noiembrie 2003
82. „*Dumnezeu este o digestie fără mațe*”- *poetica lui Werner Schwab*- ARGOS, nr.3, ianuarie 2004
83. „*Bugecai*” (*Erinnerungen*-Alfred Kittner), ARGOS nr 4, februarie 2004
84. *Ahashverus* (Isac Weissglas), ARGOS nr 5, martie 2004
85. *Cătălin Dorian Florescu*, ARGOS nr 5, martie 2004
86. *Ascultați, tovarăși, ascultați*, ARGOS nr 5, martie 2004
87. *Alfred Margul Sperber*, Argos nr.7, 2004
88. „*Dai lanu*” (*Dăruind vei dobândi* - N. Steinhard), Argos nr.8, 2004
89. *Fragmentarium*, Argos, nr.8, 2004
90. *Alte măști, aceeași piesă* (Mirijam Korber), Argos nr.10, 2004
91. *Deportarea intelectului* (Klara Schächter), Argos, nr.11, 2005
92. *Apropierea ucide*, Argos,nr.11, 2005
93. *Mojicii*, Argos, nr.12, 2005
94. *Grupurile de interese*, Argos, nr.13/2006
95. *George Topârceanu*, Argos, nr.14/2006
96. *Niște țărani*, Argos, nr.15/2006
97. *Quentin*, Argos, nr.16/2006
98. *Euro*, Argos, nr.17/2006
99. *Europa, venim*, Argos, nr.18/2006
100. *Political correctness*, Argos, nr.19/2007
101. *Cei care scriu istoria*, Argos, nr.20/2007
102. *Lupta cu monștrii și calea spre mântuire*, Argos, nr.22/2007
103. *Fațetele groazei-Edvard Munch*, Argos, nr.22/2007
104. *Levantul oamenilor mici și al dramelor mari*, Argos, nr.23/2007
105. *Dieter Schlesak* (traducere și prezentare), Argos, nr.25/2007
106. „*I'm from Austria*”, marți, nr.22-24 (163-165), 2005
107. *Rezistența prin cultură între pasivism și activism* - Suplimentul de marți -A.S.A.L.T., supliment literar al cotidianului „Observatorul de Constanța”, aprilie 2002
108. *O poartă pentru fiecare (analiză din punct de vedere hermeneutic-religios a parabolei În fața legii - Fr. Kafka)*, Suplimentul de marți- A.S.A.L.T., supliment literar al cotidianului „Observatorul de Constanța”, mai 2002

109. *Insula lui Euthanasius (eseu despre viziunea paradisiacă în operele lui M. Eminescu, M.Eliade și M. Cărtărescu)*- Suplimentul de marți- A.S.A.L.T., supliment literar al cotidianului „Observatorul de Constanța”, iunie 2002
110. *Dăruind vei dobândi (poezia ca dar la Paul Celan)* – marți, nr.2/2003
111. *Somnul rațiunii naște monștri*–revista marți nr.3/2003
112. *Marele ochi*– revista marți, nr.4-5 (145-146)/2003
113. *Iona mistuit de Leviatan (Heinrich Böll-Die verlorene Ehe von Katharina Blumm)*– revista marți, nr.6-7 (147-148)/2003
114. *Între două stepe -Michael Krügers Romane*– revista marți, nr.8-10 (149-151)/2003
115. *Minutele ratării (11 minute-Paulo Coelho)*- revista marți, nr.11-13 (152-154)/2003
116. *Werner Schwab*, revista SpectActor, nr.2/2007
117. *Suflete tari de cap-dramaturgia lui Camil Petrescu la o re-lectură*, SpectActor, nr.3/2007
118. *Zilele autorilor de teatru – Hamburg, iunie 2007*, SpectActor, nr.4/2007
119. *Goodbye, Schnelsen! sau despre șocul civilizațiilor*, SpectActor, nr.4/2007
120. *Eu, tu, el, ea, noi – cu toții suntem Mariedl*, Werner Schwab – *Die Präsidentinnen*, SpectActor, nr.5/2007
121. *A vorbi înseamnă a supraviețui*. Felix Mitterer, Siberia, SpectActor, nr.1/2008
122. *Stingerea luminilor* (Alfredo Luzi), Autograf, nr.2, 2005
123. *Minunile coboară din carte (Wunderzeit- C.D. Florescu)* în Autograf, nr.5/ 2005
124. *De ce o admir pe Elfriede Jelinek*, în Autograf, nr.7, 2005
125. *În contra poeziei leneșe*, Autograf, nr.7/2006
126. *Cu băștile pe masă*, în Mozaicul, nr.3 / 2016
127. *Orașul cu măștile demascării*, în Mozaicul, nr.4 / 2016
128. *Omul vechi și viața nouă*, în Mozaicul, nr.5 / 2016
129. *Medierea culturală ca destin și profesie*, în Mozaicul, nr. 10 / 2016

### **3.1. Traduceri**

#### **3.1.1. Operă științifică sau beletristică dintr-o limbă modernă**

1. Dieter Schlesak: *Transilvania mon amour: siebenbürgische Elegien und Übersetzungen aus der Lyrik siebenbürgischer Kollegen ; elegii ardeleni și traduceri din poezia colegilor ardeleni*, editura Hora, Sibiu, 2009, ISBN 9789738226821.
2. Nicolae Coande, *Wind, Tabak & Alkohol*, editura MJM, Craiova, 2008 (versuri, traducere din română în germană), ISBN 978-973-680-200-3.
3. *Scritori germani din România de după 1945*, antologie bilingvă, Editura Curtea Veche, 2012, ISBN: 978-606-588-325-3, 499 p. (Titlul original: *Deutsche Erzähler aus Rumänien nach 1945. Eine Prosa-Anthologie*)



4. *Hoți* (pentru Teatrul Național „Marin Sorescu”, Craiova, premiera – octombrie 2011), traducere din Dea Loher, a apărut în vol. *Dea Loher. „Barbă Albastră”*, Europress Group, 2013, ISBN 978-606-668-048-6.
5. *Herta Müller*, *Mozaicul*, nr.5 /2002, nr.10 / 2012; *LAMA*, nr.4073/martie 2003, ISSN 1454-2293.
6. *Helmuth Frauendorfer*, *Mozaicul*, nr.10-11-12/ dec.2002, ISSN 1454-2293.
7. *Christine Langer*, *LAMA*, 28/29.06.2003; *LAMA*-2/3.08.2003; *Scrisul Românesc*, nr.1-2/2003
8. *Klaus Stephani*, *Argos*, nr. 6/2004
9. *Rose Ausländer*, *Argos*, nr.9/2004
10. *Heidi Abfalterer*, *Scrisul românesc*. An. 2 (Nr. 5/6) /mai-iun. 2004, ISSN 1583-9125, p. 25
11. *Paula Köhlmeier*, *Mozaicul*, nr.11-12, 2005, ISSN 1454-2293, p.32
12. *Aglaja Veterany*, *Scrisul Românesc*, nr.1-2 /2006, ISSN 1583-9125.
13. *Peter Huchel*, *Scrisul Românesc*, nr.3-4 (31-32) /2006, ISSN 1583-9125, p.22
14. *Ernst Jandl*, *Scrisul Românesc*, nr.11-12(51-52)/2007, ISSN 1583-9125.
15. *Anemone Latzina*, *Scrisul Românesc*, nr.7-8(47-48)/2007, ISSN 1583-9125.
16. *Dieter Schlesak*, nr.2 / 2009; *Argos*, nr.25/2007, *Scrisul Românesc*, nr.12/2008, *Vatra Românească*, nr.8-9/2008
17. *Franz Hodjak*, *Scrisul Românesc*, nr.1(53)/ 2008, ISSN 1583-9125, p.23
18. *Franz Kafka*, *Mozaicul*, nr.1/ 2008, ISSN 1454-2293.
19. *Diana Feuerbach*, *Mozaicul*, nr.2 / 2008, ISSN 1454-2293.
20. *Anne Köhler*, *Mozaicul*, nr.12 / 2008, ISSN 1454-2293, p.24
21. *Marius Hulpe*, *Mozaicul*, nr.2 / 2009, ISSN 1454-2293, p.20
22. *Julia Mantel, Daniela Danz*, *Scrisul Românesc*, ISSN 1583-9125, nr.2 /2012
23. *Balthasar Waitz*, *Scrisul Românesc*, nr.3 /2012, ISSN 1583-9125.
24. *Aktionsgruppe Banat*, *Mozaicul*, nr.4 / 2012, ISSN 1454-2293.
25. Spiridon, Olivia, *Ipostaze (con)figurative ale lui Parzival în romanul Grenzsteine*, de

- Franz Hodjak, Mozaicul. An. 14 (Nr. 9) /sept. 2011, ISSN 1454-2293, p. 5
26. Schwedes, Johanna, Scrisul românesc. An. 8 (Nr. 3) /mart. 2010, ISSN 1583-9125, p. 21
27. Schlesak, Dieter, *A fi german în Transilvania*, Euphorion (Sibiu). An. 19 (Nr. 3/4) /mart.-apr. 2008. p. 17
28. Schlesak, Dieter, Scrisul Românesc. An. 7 (Nr. 1) /ian. 2009, ISSN 1583-9125, p. 27
29. Schlesak, Dieter, Mozaicul. An. 10 (Nr. 10/12) /oct.-dec. 2007, ISSN 1454-2293, p. 22
30. Schlesak, Dieter, Viața românească. An. 45 (Nr. 3/4) /mart.-apr. 2010. p. 164-166
31. Schlesak, Dieter, *Nichita sau metapoezia perioadei roșii. Convertirea totalitarului în unu*, Viața românească. An. 103 (Nr. 8/9) /aug.-sept. 2008. p. 45-65
32. Schlesak, Dieter, Scrisul Românesc. An. 6 (Nr. 2) /febr. 2008, ISSN 1583-9125, p. 22-23
33. Schlesak, Dieter, România literară. An. 40 (Nr. 29) /27 iul. 2007, ISSN 1220-6318, p. 27
34. Schlesak, Dieter, Vatra (Târgu Mureș). An. 37 (Nr. 8/9) /aug.-sept. 2010, ISSN 1220-6334, p. 128-129
35. Schlesak, Dieter, *Stația terminus a istoriei. Mărturii ale unei prietenii necunoscute: Emil Cioran și Benjamin Fondane*. Apostrof (Cluj-Napoca). An. 20 (Nr. 8) /aug. 2009, ISSN 1220-3122, p. 19-20
36. Schlesak, Dieter, *Un Iov sceptic. Norman Manea - variante la un portret*, Vatra (Târgu Mureș). An. 38 (Nr. 5/6) /mai-iun. 2011, ISSN 1220-6334, p. 104-106
37. Sánta-Jakabházi, Réka, *Proza de tinerețe a lui Franz Hodjak*, Mozaicul (Craiova). An. 14 (Nr. 9) /sept. 2011. p. 4
38. Samson, Horst, Mozaicul (Craiova). An. 12 (Nr. 5) /mai 2009, ISSN 1454-2293, p. 18
39. Peter Horst Neumann, Mozaicul nr.7-9/2003 (57-59), ISSN 1454-2293, p.32
40. Müller, Herta, Mozaicul (Craiova). An. 5 (Nr. 5) /mai 2002, ISSN 1454-2293, p. 16

41. Köhle, Markus, Scrisul românesc. An. 2 (Nr. 5/6) /mai-iun. 2004, ISSN 1583-9125, p.

24

42. Franz Hodjak, *Gâlceava cântăreților*, Mozaicul (Craiova). An. 12 (Nr. 6) /iun. 2009, ISSN 1454-2293, p. 19

43. Hadzibeganovici, Alma, *Se întâmplă ceva*, Scrisul românesc. An. 3 (Nr. 9/10) /sept.- oct. 2005, ISSN 1583-9125, p. 23

44. Cioran, Emil: Scrisorile lui E. M. Cioran către Dieter Schlesak și Linde Birk, Mozaicul (Craiova). An. 12 (Nr. 1) /ian. 2009, ISSN 1454-2293, p. 8-9

45. Bossong, Nora, Scrisul românesc. An. 8 (Nr. 2) /febr. 2010, ISSN 1583-9125, p. 19

46. Hodjak, Franz: *Țară. Fără dovezi*, Ramuri, nr.10 / 2015, ISSN 1220-6342